



ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

**Илмий-методик
электрон журнал**

№ 3 / 2014

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ.....	8
-----------------------	---

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Урал ЯРИЕВ

ПҚ-1971 ҚАРОРИ АСОСИДА ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ ЎҚУВ ФАОЛИЯТИНИ МУКАММАЛЛАШТИРИШ	10
---	----

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Хуршида ҚОДИРОВА

ЎЗБЕК ТАСВИРИЙ САНЪАТ АТАМАЛАРИНИНГ ЎЗБЕКЧА, РУСЧА ВА ИНГЛИЗЧА ИЗОҲЛИ ЛУҒАТИ МУАММО СИФАТИДА.....	14
--	----

Соҳиба АБДУЛЛАЕВА

НЕМИС ТИЛИДА ПАССИВ ФЕЪЛ НИСБАТИ ВА УНИНГ СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ	20
--	----

0

ОАВ ТИЛИ

Дилфуза ТЕШАБАЕВА, Венера ҚАЮМОВА

ТИЛНИНГ ЎЗИГА ХОС БЕЛГИЛАРИ.....	28
----------------------------------	----

МЕТОДИКА. НАЗАРИЯ ВА АМАЛИЁТ

ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Масума АКБАРОВА

ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ИККИНЧИ ТИЛ ВА ХОРИЖИЙ ТИЛ СИФАТИДА ЎҚИТИШДА ЎЙИНЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШ.....	35
--	----

Елена ЛАГАЙ

РУС ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАР ЁРДАМИДА ТАЛАБАЛАРНИНГ ИЖОДИЙ ФИКРЛАШИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ	41
---	----

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Шухратхон ИМЯМИНОВА

ТИЛШУНОСЛИҚДА БЕВОСИТА ВА БИЛВОСИТА ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ	47
--	----

Яна АРУСТАМЯН

САНЪАТ АТАМАЛАРИНИНГ ТАРЖИМА ҚИЛИШ МУАММОСИ	54
---	----

Назира ТОШПЎЛАТОВА

ТОҲИР ҚАҲҲОРНИНГ ТАРЖИМОНЛИК МАҲОРАТИ (Озарбойжон шеърияти мисолида)	60
---	----

Дилором МУМИНОВА

АРАБЧА ФЕЪЛИЙ ЖУМЛАЛАР ТАРЖИМАСИДАГИ ЎЗИГА ХОС УСУЛЛАР ТЎҒРИСИДА	67
---	----

ЖУРНАЛИСТИКА

Назира ТОШПЎЛАНОВА, Нагина ИБРАГИМОВА

ЖУРНАЛИСТИКА ЖАМИЯТНИ МОДЕРНИЗАЦИЯЛАШ ЖАРАЁНЛАРИНИНГ ОЧИҚЛИГИ ВА
ОШКОРАЛИГИНИ ТАЪМИНЛАШДА ЖУРНАЛИСТ МАСЪУЛИЯТИ 71

Давлятбек САЪДУЛЛАЕВ

ЖУРНАЛИСТИКА ТАЪЛИМИНИНГ АСОСИЙ МАСАЛАСИГА ДОИР 78

Махфуза ОРТИҚОВА

ЎЗБЕК ВА ИСПАН ГАЗЕТАЛАРИДА АХБОРОТ ЖАНРИ ВА ПРЕЦЕДЕНТ ФЕНОМЕНИ.....84

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Наталья ПЕТРУХИНА

МАДАНИЯТЛАР ДИАЛОГИ' МАСАЛАСИ КОНТЕКСТИДА ЗАМОНАВИЙ АДАБИЙ ИЛМИЙ-
ТАЪЛИМИЙ ПАРАДИГМАДА МАДАНИЯТЛАРАРО МУНОСАБАТЛАР..... 90

Гулчира ГАРИПОВА

ЗАМОНАВИЙ ФИЛОЛОГИК (АДАБИЙ) КОМПАРАВИСТИКА РИВОЖИНИНГ КОНЦЕПТУАЛ
ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ 97

Венера ҚАЮМОВА

19-20 АСР БОШЛАРИ РУС ШЕЪРИЯТИДА НОТИЗИМИЙ УРҒУЛАР РИТМИ
(ЧЕТЫРЕХСТОПНОГО ЯМБА МАТЕРИАЛИ АСОСИДА) (ДАВОМИ) 106

Гулуро АБДУЛЛОЕВА

ФАРҒОНА ВОДИЙСИНИНГ НОМАТЕРИАЛ МАДАНИЙ МЕРОСИ ИЛМИЙ ЭКСПЕДИЦИЯСИ
..... 117

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Бахтиёр ГАФУРОВ

РУС, ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИ ТИЛШУНОСЛИГИДА ФОНОСТИЛИСТИКА МУАММОСИ
..... 125

ИЛМИЙ ҲАЁТ

Дипти Майасандра РАНГА

ТИЛ ОРҚАЛИ АЛОҚАЛАР КУЧИ, УНИНГ ЎЗИГА ХОСЛИКЛАРИ ВА КЎРИНИШЛАРИ:
ҲИНДИСТОНДА ТИЛ ЎРГАНИШ..... 134

Ядвига КОЗЛОВСКА

ПОЛЯК ТИЛИ БИЛАН УЧРАШУВ – БУЮК СЛОВЯН МАДАНИЯТИ БИЛАН УЧРАШУВДИР
..... 137

Гулора МУЗАФФАРОВА

КЕНГ АММО БИР БУТУН ДУНЁ..... 140

РЕЦЕНЗИЯЛАР

Бумохира СУЛАЙМАНОВА

ЖУРНАЛИСТЛАР УЧУН МУҲИМ ҚЎЛЛАНМА 143

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА	8
-----------------------	---

РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Урал ЯРИЕВ

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЗБЕКСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ В СВЕТЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ № ПП-1971	10
--	----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Хуршида КОДИРОВА

ПРОВЕРБИАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ВО ФРАНЦУЗСКОМ, УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....	14
--	----

Сохиба АБДУЛЛАЕВА

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ	20
--	----

ЯЗЫК СМИ

Дилфуза ТАШАБАЕВА, Венера КАЮМОВА

СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА ЗАМЕТКИ.....	28
------------------------------	----

МЕТОДИКА. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

Масума АКБАРОВА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГРЫ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО КАК ВТОРОГО ЯЗЫКА И КАК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	35
---	----

Елена ЛАГАЙ

ФОРМИРОВАНИЕ ТВОРЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	41
--	----

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Шухратхон ИМЪЯМИНОВА

ПРОБЛЕМА ПРЯМОГО И НЕПРЯМОГО ПЕРЕВОДА В ЛИНГВИСТИКЕ	47
---	----

Яна АРУСТАМЯН

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИИ В ОБЛАСТИ ИСКУССТВА	54
--	----

Назира ТАШПУЛАНОВА

МАСТЕРСТВО ТОХИРА КАХХАРА КАК ПЕРЕВОДЧИКА.....	60
--	----

Дилором МУМИНОВА

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ В ПЕРЕВОДЕ АРАБСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ.....	67
--	----

ЖУРНАЛИСТИКА

Назира ТАШПУЛАТОВА, Нагина ИБРАГИМОВА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЖУРНАЛИСТА В ОБЕСПЕЧЕНИИ ОТКРЫТОСТИ И СВОБОДЫ ПРОЦЕССОВ СОЦИАЛЬНОЙ МОДЕРНИЗАЦИИ	71
Давлятбек САЪДУЛЛАЕВ К ВОПРОСУ О ФУНДАМЕНТЕ ЖУРНАЛИСТСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	78
Махфуза АРТЫКОВА ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЖАНР И ФЕНОМЕН ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ В УЗБЕКСКИХ И ИСПАНСКИХ ГАЗЕТАХ	84

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Наталья ПЕТРУХИНА МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОЙ НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ В КОНТЕКСТЕ ПРОБЛЕМЫ «ДИАЛОГА КУЛЬТУР»	90
Гульчира ГАРИПОВА КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ (ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОЙ) КОМПАРАТИВИСТИКИ	97
Венера КАЮМОВА РИТМ СВЕРХСХЕМНЫХ УДАРЕНИЙ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ 19–НАЧАЛА 20 В. (НА МАТЕРИАЛЕ ЧЕТЫРЕХСТОПНОГО ЯМБА) (<i>ПРОДОЛЖЕНИЕ</i>).....	106
Гулуро АБДУЛЛОЕВА НАУЧНАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ	117

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

Бахтиёр ГАФУРОВ ПРОБЛЕМАТИКА ФОНОСТИЛИСТИКИ В РУССКОМ, УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	125
---	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Дипти Майасандра РАНГА СИЛА ОБЩЕНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ЯЗЫКА, ЕГО РАЗЛИЧНЫЕ ОТТЕНКИ И ГРАНИ: ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА В ИНДИИ	134
Ядвига КОЗЛОВСКА ВСТРЕЧА С ПОЛЬСКИМ ЯЗЫКОМ – ЭТО ВСТРЕЧА С ВЕЛИКОЙ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРОЙ	137
Гулора МУЗАФФАРОВА БОЛЬШОЙ, НО ЕДИНЫЙ МИР	140

РЕЦЕНЗИИ

Бумохира СУЛАЙМАНОВА ПОСОБИЕ ДЛЯ ЖУРНАЛИСТОВ	143
--	-----

CONTENTS

EDIROR'S TRIBUNE	8
------------------------	---

EDUCATION REFORMS ARE AFOOT

Ural YARIYEV

REPUBLICAN SCIENTIFIC AND PRACTICAL CENTRE FOR DEVELOPMENT OF INNOVATIVE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT THE UZBEK STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY OF	10
---	----

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH

Hurshida KADIROVA

PROVERBIAL PHRASEOLOGICAL UNITS IN FRENCH, UZBEK AND RUSSIAN LANGUAGES.....	14
---	----

Sohiba ABDULLAYEVA

PASSIVE VOICE AND ITS SEMANTIC PECULIARITIES IN GERMAN	20
--	----

LANGUAGE OF MASS MEDIA

Dilfuza TESHABAYEVA, Venera KAYUMOVA

SPECIFICS OF LANGUAGE NOTES	28
-----------------------------------	----

METHODOLOGY. THEORY AND PRACTICE

NEW TECHNOLOGIES OF TEACHING

Masuma AKBAROVA

USING GAMES IN ESL AND EFL TEACHING.....	35
--	----

Yelena LAGAY

FORMATION OF CREATIVE THINKING OF STUDENTS AT TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN THE CONDITIONS OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES'	41
---	----

TRANSLATION STUDIES

Shukhratkhon IMYAMINOVA

DIE DIREKTE UND INDIREKTE ÜBERSETZUNGSPROBLEME IN DER LINGUISTIK (nach den Materialien der Übersetzungen der Prosa und Poesie aus dem Deutschen ins Usbekische).....	47
--	----

Yana ARUSTAMYAN

THE PROBLEMS OF TRANSLATION OF ART TERMINOLOGY	54
--	----

Nazira TOSHPULATOVA

MASTERY OF TRANSLATION OF TOKHIR KAHHOR	60
---	----

Dilorom MUMINOVA

ARABIC VERB PHRASES AND THEIR SPECIFIC FEATURES IN TRANSLATION.....	67
---	----

JOURNALISM

Nazira TASHPULATOVA, Nagina IBRAGIMOVA RESPONSIBILITY OF THE JOURNALIST IN PROVIDING OPENNESS AND FREEDOM OF THE SOCIAL MODERNIZATION PROCESSES.....	71
Davlyatbek SADULLAEV ON THE PROBLEM OF FOUNDATION OF JOURNALISM EDUCATION	78
Makhfuza ARTIKOVA. INFORMATIONAL GENRE AND PHENOMENON OF PRECEDENT IN UZBEK AND SPANISH NEWSPAPERS.....	84

LITERATURE AND CULTURE

Natalya PETRUKHINA CROSS-CULTURAL COMMUNICATION IN MODERN LITERARY STUDIES THE SCIENTIFIC EDUCATIONAL PARADIGM IN THE CONTEXT OF “DIALOGUE OF CULTURES”	90
Gulchira GARIPOVA CONCEPTUAL TENDENCIES OF MODERN PHILOLOGICAL (LITERARY) COMPARATIVISTICS	97
Venera KAYUMOVA THE RHYTHM OF HYPERMETRICAL STRESSING IN RUSSIAN POETRY OF THE 19TH AND EARLY 20TH CENTURIES (ON THE BASIS OF THE IAMBIC TETRAMETER) (Continuation).....	106
Gularo ABDULLAYEVA SCIENTIFIC EXPEDITION OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF FERGHANA VALLEY..	117

SCIENTIFIC INFORMATION

Bakhtiyor GAFUROV PROBLEM OF PHONOLINGUSITICS IN RUSSIAN, UZBEK AND ENGLISH LINGUISTICS	125
--	-----

SCIENTIFIC LIFE

Deepthi Mayasandra RANGA THE POWER OF COMMUNICATION THROUGH LANGUAGES, ITS VARIOUS HUES AND FACES: LEARNING LANGUAGES IN INDIA.....	134
Yadviga KOZLOVSKA MEETING WITH THE POLISH LANGUAGE – IS THE MEETING WITH THE GREAT SLAVIC CULTURE.....	137
Gulora MUZAFFAROVA WIDE BUT ONE WORLD.....	140

REVIEWS

Bumokhira SULAYMANOVA MAIN GUIDEBOOK FOR JOURNALISTS.....	143
---	-----